



Guía para los docentes



Caperucita Roja y un lobo feroz feroz feroz

Fabián Sevilla

Ilustraciones: Mariela Glüzmann y Gustavo Stenta

Ediciones SM, Buenos Aires, 2014,

32 páginas.

Hilo de Palabras, primeros lectores.

Biografía del autor

Fabián Sevilla nació en 1970, en Mendoza. Publicó innumerables cuentos, obras de teatro y novelas. Actualmente desarrolla su carrera como periodista en la revista infantil *Alfabeto* y, además, brinda talleres de escritura para niños y docentes. Sus obras *Mails espantosos* y *Ojos de gato* fueron publicadas en la colección El Barco de Vapor. Su novela *El viernes que llovió un circo* ganó el premio El Barco de Vapor 2013 Argentina, que otorga la editorial SM.

La obra

Caperucita Roja y un lobo feroz feroz feroz es una versión de autor, del conocido cuento *Caperucita Roja*. Este cuento anónimo perteneciente a la tradición oral perdura a través de muchas variantes. Es decir que al transmitirse de boca en boca se producen modificaciones en ciertos hechos o circunstancias, y por lo tanto surgen nuevas

versiones o *variantes*, diferentes en algún aspecto de las anteriores. Por eso los cuentos tradicionales tienen muchas y diferentes versiones.

Susana Chertudi, reconocida estudiosa de la tradición literaria oral, llama *variante* a la diferencia que se presenta cuando, al poner en relación una serie de versiones, surge el cambio de un elemento (un animal, un personaje, un paisaje, un hecho, etcétera) sin que se modifique el tema o el sentido del texto. En el cuento *Caperucita Roja* hay una serie de elementos clásicos tan conocidos que Gianni Rodari afirma que, al mencionar “rojo, niña, cesta, lobo, bosque, abuela...”, inmediatamente, y en cualquier lugar del mundo, se piensa en *Caperucita*.

Se conserva el tema o la peripecia básica porque es una historia que produce interés y placer al escucharla, pero a su vez existe la necesidad de ajustarse, a veces, a finalidades éticas, sociales, culturales o didácticas distintas en cada época y en cada sociedad en la que se recrea el relato. También cambia el público al que va dirigido, lo que lleva a impostar la historia desde otro ángulo y con otros objetivos.

Las versiones orales de *Caperucita Roja* son infinitas y pertenecen al folclore europeo de distintos países, como Francia, Alemania o Italia, y se supone que desde allí se expandieron hacia el resto del mundo. Pero la primera versión escrita de *Caperucita Roja* fue publicada por Charles Perrault en 1697, y era una fábula bastante aterradora, que tenía una moraleja para que las chicas aprendieran a seguir las indicaciones y el camino marcado por sus madres.

Con el correr de los siglos, en los años 1812 a 1815 los hermanos Grimm, en Alemania, publicaron otras versiones del mismo cuento, aunque con variaciones importantes; por ejemplo, apareció la figura de un cazador, leñador o guardabosque que llegaba para salvar a Caperucita y eliminar al lobo. Esto implica un cambio importante con respecto a la versión de Perrault, pues en ella el lobo era el triunfador absoluto. También desapareció la moraleja, que en el cuento de Perrault aparecía explícita. El relato de los hermanos Grimm, en cambio, se dirigía a los más chicos y se proponía sensibilizar a los pequeños sobre el peligro que implicaba internarse solos en los bosques en los que abundaban las fieras.

De todos modos, en todas las versiones se mantiene la dualidad comarca-bosque, que podría interpretarse como la oposición de sentidos entre lo conocido-familiar-habitado frente a lo desconocido-inhabitado-peligroso, con sus lógicas consecuencias.

En versiones más modernas, Caperucita cobra rasgos más heroicos pudiendo superar ese pasaje oscuro con éxito, ya que derrota al enemigo con variados e ingeniosos métodos. Es decir, el lobo va perdiendo su carácter siniestro y muchas veces logra ser burlado por Caperucita, sola o con su abuela, y sin la ayuda de otros personajes. En ciertas versiones el lobo se convierte en vegetariano para ser perdonado, y hay variantes en las que le recuerda a Caperucita su condición de animal en vías de extinción, para que le perdone la vida.

Cada nueva versión del cuento *Caperucita Roja* establece una relación intertextual con el cuento tradicional más antiguo (en la versión de Perrault o en la de los Grimm). En ese encuentro entre lo conocido y lo nuevo se resignifica la diferencia y se interpreta la variación.

Caperucita Roja y un lobo feroz feroz feroz es una inteligente variante de Fabián Sevilla, en la que se logra una vuelta de tuerca que la diferencia de todas las versiones anteriores: el autor incorpora la voz de un narrador que coordina lo que deben hacer los lectores. Se dirige a ellos para que miren ciertas imágenes o estén atentos a determinados pasajes, invitándolos a ver, a oír, a interrogarse, y hasta a gritar para ayudar a Caperucita a descubrir el engaño del lobo.

De manera hábil, incluye también algún guiño que apela al conocimiento previo que tienen los lectores sobre *Caperucita*.

Las intenciones del autor aparecen claras en sus palabras: “Me encantó crear esta versión de *Caperucita Roja* para que, mientras la fueran leyendo, pudieran jugar con las formas, los colores, los sonidos y la imaginación”.

Un juego interactivo divertido y creativo en el que el receptor no pierde ni el más mínimo detalle, tanto del plano gráfico como del contenido: *Eso rojo que ven arriba no es un triángulo chiquito chiquito con un ovillo de lana negra en la punta. Es nuestra amiga*. Y es nuestra amiga precisamente porque Caperucita nos acompaña desde siempre a través de diferentes relatos que escuchamos desde nuestra más tierna infancia.

El tiempo de la narración es el presente histórico, y con este recurso el lector se acerca de tal manera a la historia, que termina incluido en la trama. El siguiente cuadro comparativo muestra las principales diferencias respecto de las versiones clásicas del cuento.

Versiones tradicionales de Perrault y de los hermanos Grimm	Versión de Fabián Sevilla
La mamá de Caperucita le pide que lleve una cesta con comida a su abuela que vive del otro lado del bosque.	La mamá de Caperucita le sugiere que visite a su abuela. Caperucita se entusiasma con la idea y decide qué va a poner en la cesta.
La mamá le recomienda que no se aleje del camino conocido.	No hay recomendaciones.
Caperucita encuentra al lobo, que le indica un camino para ir a la casa de la abuela. Caperucita acepta, pues no advierte la trampa.	Similar en los hechos a las versiones tradicionales.
El lobo llega primero y se come a la abuela.	Similar en el hecho central.
Caperucita llega y, extrañada por el aspecto de “la abuelita”, le hace una serie de preguntas. En la versión de Perrault, el lobo también se come a Caperucita. En la versión de los Grimm, un cazador llega y auxilia a Caperucita y extrae viva a la abuela de la panza del lobo, al que luego mata.	Caperucita llega y, advertida por los gritos de los lectores, le hace una serie de preguntas sobre su aspecto a “la abuelita”, y para salvarse le arroja vainillas y margaritas. El lobo las come, pero, como es alérgico, estornuda, y la abuela logra escapar de la panza del lobo.
El lobo muere a manos del cazador.	Caperucita y la abuela tiran al lobo al río. Con la colaboración del lector el lobo es llevado por la corriente.

Síntesis argumental

La mamá le sugiere a Caperucita que visite a su abuela. La niña se entusiasma con la idea y hace planes: qué le llevará, a qué jugarán y cuántos cuentos le pedirá que le cuente. Se encamina hacia la casa de la anciana, que vive del otro lado del bosque, y es precisamente en el bosque donde encuentra al lobo, que le tiende una trampa. Cuando llega a la casa de la abuela, Caperucita se encuentra con sorpresas, no solo por las decisiones que deberá tomar para salvar a su abuela sino, en especial, por la particular ayuda que le brindarán los lectores organizados por el narrador de la historia.

Actividades sugeridas de lectura y escritura

Antes de leer

1. Observen la imagen de la tapa. Conversen.

- ¿Quiénes son los personajes que se ven en la ilustración?
- ¿Dónde están?
- ¿Se pueden ver algunos elementos?

2. Lean el título. Conversen.

- ¿Conocen algún cuento, dibujo animado o película con un título parecido?
- ¿Quiénes son los personajes de esa historia? Coloreen las palabras que señalan a algún personaje de la historia que conocen.

REY DRAGÓN PRINCESA NIÑA MADRE TÍA
ABUELA LOBO GUERRERO CAZADOR

- ¿En qué lugar o lugares transcurría esa historia? Subrayen la palabra o las palabras que lo indican.

CASTILLO REINO PUEBLO CASA
BOSQUE SELVA ISLA

- Entre todos, cuenten de qué trata esa historia. Luego hagan un dibujo de la parte que recuerden mejor.

Durante la lectura

Sugerimos organizar la lectura del cuento en tres etapas, que coinciden con su estructura.
*1ª etapa. **Introducción:** desde la página 7 hasta la 14.*
*2ª etapa. **Nudo o desarrollo:** desde la página 15 hasta la 22.*
*3ª etapa. **Desenlace y epílogo:** desde la página 22 hasta la 29.*

❖ **Lean y observen muy cuidadosamente cada imagen desde la página 7 hasta la 14.**

3. Conversen. ¿Quién es *nuestra amiga*?

- ¿Cómo es? Relean la parte del texto en la que el autor la describe.
 - ¿Qué pasa si se sacude el libro?
 - ¿Qué otras cosas hace *nuestra amiga*?

a. ¿Sabes alguna canción sobre Caperucita Roja? Busquen en libros o en Internet canciones o poemas, y llévenlos a clase para compartirlos con los demás.

b. ¿Se animan a inventar una canción acerca de Caperucita? Pueden pedir ayuda a los profesores de Música de la escuela.

4. ¿Cómo hace Caperucita para que su capa esté siempre *roja muy roja*? Marquen una **X** en los recuadros que corresponda.

La tiñe con jugo de...

MANZANA

FRUTILLA

La lava con jabón de...

MARGARITAS

ROSAS

5. Relean las páginas 10, 11 y 12. Conversen y respondan las preguntas entre todos.

Personaje	Lugar	Advertencia al lector
¿Por qué el lector puede confundirlo con una mosca? ¿Cómo es? ¿Qué hace? ¿Qué le gustará comer?	¿Dónde está el lobo? ¿Qué sorpresas hay en ese lugar?	¿Por qué se recomienda no entrar al bosque?

- ¿Cómo es un bosque? ¿Qué animales hay allí? ¿Estuvieron alguna vez en un bosque? ¿Qué es lo que más les llamó la atención? Piensen en ese bosque y dibújenlo.
- Con el compañero, inventen una historia que se desarrolle en el bosque que imaginaron y que incluya alguno de los siguientes personajes:

Un pájaro periodista

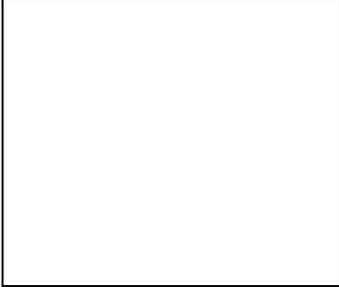
Una ardilla muy traviesa

Un superhéroe

Un guardabosque guitarrista

La reina de la nieve

6. Entre todos, releen la página 13. Completen la ficha con las características del personaje y dibújenlo en el recuadro.

Personaje: <i>Abuela de Caperucita</i>	
	Características (Cómo es?):
	Domicilio: (¿Dónde vive?):
Actividades preferidas:	

7. Observen detenidamente los dibujos de la página 14 y releen el texto. Conversen.

- ¿Por qué *no son burbujas ni mariposas* las burbujas y mariposas dibujadas en esa página?

8. Unan con flechas los lugares donde se desarrolla el cuento con las palabras que se relacionan con ellos.

Casa de Caperucita	Bosque	Casa de la abuela
jardín veo veo cuentos	horno vainillas frutillas	muchos árboles animales algún peligro

❖ **Lean desde la página 15 hasta la 22.**

9. ¿Qué pasa en esta parte de la historia? Ordenen lo que sucede en cada lugar numerando del 1 al 5.

En el bosque	En la casa de la abuela de Caperucita
----- El lobo le indica a Caperucita un camino más corto.	----- El lobo se esconde debajo de las frazadas y espera el postre: Caperucita.
----- Caperucita se cruza con el lobo.	----- El lobo se come a la abuela.
----- Caperucita acepta la sugerencia del lobo.	----- Caperucita le hace al lobo preguntas sobre su aspecto.
----- El lobo está en la casa de la abuela.	----- Los lectores le dicen a Caperucita que tenga cuidado.
----- Caperucita toma el camino más largo sin darse cuenta del engaño.	----- A la pregunta sobre el tamaño de su boca, el lobo responde que la usará para comerla sin masticar, y salta de la cama.

10. Conversen. ¿Por qué Caperucita acepta seguir el camino indicado por el lobo?

- Coloreen o subrayen la parte del texto en la que lo dice.

11. ¿Qué es un laberinto? Comenten entre todos de qué se trata.

- Observen el laberinto de las páginas 16 y 17. Luego, en grupos, y con la ayuda de la maestra, dibujen otros laberintos con obstáculos.
- Intercambien los laberintos y marquen el camino que debería seguir Caperucita, una vez superados los obstáculos.

12. Miren detenidamente los textos de las páginas 19 y 20 y conversen.

- ¿Qué palabras están escritas con letras de un gran tamaño?
- ¿A qué se refieren?
- ¿Por qué les parece que están destacadas?
- Escriban otras palabras que podrían ponerse en lugar de esas. Completen la lista:

¡Postre! ¡Postre!

.....

¡OJOOOOOOOOOO!

.....

13. Con un compañero, dramaticen el diálogo que mantienen Caperucita y el lobo en la casa de la abuela.

- Inventen oralmente diálogos entre estos personajes, sobre otros temas (la escuela, las diversiones, los amigos, las comidas preferidas...).

14. ¿Cómo termina este cuento?

- Escriban o dibujen el final que imaginan.

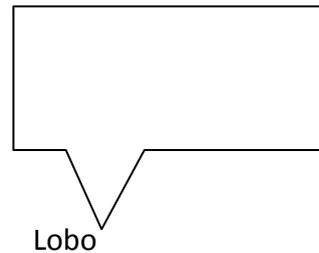
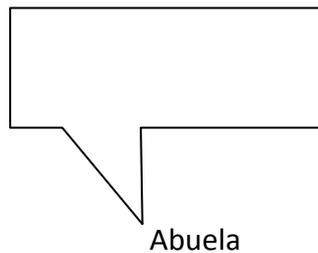
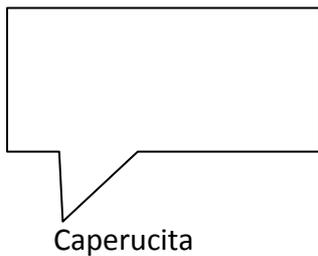
❖ **Lean desde la página 23 hasta el final.**

15. Comenten las diferencias entre el final que cada uno pensó y el que tiene el cuento de Fabián Sevilla.

16. Cuenten lo que ocurre, a partir de las siguientes palabras clave.

LENGUA	VAINILLAS	MARGARITAS	ESTORNUDOS	ABUELA
--------	-----------	------------	------------	--------

17. Comenten entre todos lo que pasa a partir la liberación de la abuela. Completen los globos con expresiones de los personajes.



- ¿Qué habrá pasado con el lobo? Inventen un cuento o una historieta con el lobo como protagonista. Pueden elegir uno de estos comienzos:

- ✚ El lobo aturdido, mojado y resfriado, logra llegar a la cueva de una comadreja muy pero muy astuta...
- ✚ El lobo es salvado por un barco de piratas malísimos...
- ✚ El lobo, terriblemente engripado, llega nadando a la casa de un veterinario que vive a orillas del río y se ofrece como simpática mascota...

18. Relean las páginas 28 y 29. Conversen. ¿Qué hacen la abuela y su nieta después de que pasa el peligro? Luego, completen las oraciones.

- ✚ Hornean las
- ✚ Juegan al
- ¿A qué cuentos se refieren durante el juego?

Después de leer

19. ¿Les gustó el cuento? ¿Cuál es la parte que más les gustó?

- ¿Cómo le habrá contado Caperucita a su mamá lo que ocurrió? Dramaticen en parejas esa conversación.

20. ¿En qué partes de la historia tuvieron que participar de la acción? ¿Cómo lo hicieron?

21. ¿Qué ilustraciones les gustaron más? Señálenlas en el libro y comenten por qué las eligieron.

22. ¿Qué opinan sobre Caperucita? ¿Les parece bien cómo actuó? ¿Por qué?

Temas transversales

Los cuentos tradicionales.

El rol de la protagonista como heroína de la historia.

Los animales en la ficción y en la vida real.

La positiva relación entre los niños y las personas mayores de la familia.

Los espacios riesgosos y los caminos señalados.

Guía redactada por Rosario Troisi, especialista en didáctica de la Lengua.